

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3921/89 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 21ης Δεκεμβρίου 1989**  
**περί διαφόρων παραδόσεων σιτηρών ως επισιτιστική βοήθεια**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 όσον αφορά την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1750/89<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1420/87 του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 1987 που καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 για την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας<sup>(3)</sup> καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών οι οποίοι είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο δράσεων επισιτιστικής βοήθειας και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο fob.

ότι, μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε σε ορισμένες χώρες και δικαιούχους οργανισμούς 27 987 τόνους σιτηρών.

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό

αριθ. 2200/87 της Επιτροπής της 8ης Ιουλίου 1987 περί των γενικών μέτρων διακίνησης στην Κοινότητα προϊόντων που χορηγούνται βάσει της κοινοτικής επισιτιστικής βοήθειας<sup>(4)</sup>, ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης, καθώς και η διαδικασία που θα ακολουθηθεί για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση λευκής ζάχαρης στην Κοινότητα, προκειμένου να τα προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 και τους όρους που παρατίθενται στα παραρτήματα. Η ανάθεση της προμήθειας των εν λόγω προϊόντων πραγματοποιείται με διαγωνισμό.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 1989.

*Για την Επιτροπή*  
 Ray MAC SHARRY  
*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1986, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 172 της 21. 6. 1989, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 136 της 26. 5. 1987, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 204 της 25. 7. 1987, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΠΑΡΤΙΔΕΣ Α, Β και Γ

1. Δράσεις αριθ. (1): 844/89, 845/89 και 846/89
2. Πρόγραμμα: 1988
3. Δικαιούχος: Σομαλία
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου (2): Mrs Hawo Mohamed Hashi, Director of Foreign Aid Department, Ministry of Finance, PO Box 583, Mogadishu (τηλ. 21611, τэлеξ 3612 Somalia)
5. Τύπος ή χώρα προορισμού: Σομαλία
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: σίτος σκληρός
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος (3): βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην ΕΕ αριθ. C 216 της 14. 8. 1987, σ. 3 (II.A.2)...
8. Συνολική ποσότητα: 6 000 τόνοι
9. Αριθμός παρτίδων: τρεις (Α: 2 000 τόνοι · Β: 2 000 τόνοι · Γ: 2 000 τόνοι)
10. Συσκευασία και σήμανση (4): βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην ΕΕ αριθ. C 216 της 14. 8. 1987, σ. 3 [II.B.I.ε)]  
Επιγραφή στους σάκκους: (με γράμματα ύψους 5 cm τουλάχιστον):  
Α: «ACTION No 844/89 / HARD WHEAT / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF SOMALIA»  
Β: «ACTION No 845/89 / HARD WHEAT / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF SOMALIA»  
Ψ: «ACTION No 846/89 / HARD WHEAT / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF SOMALIA»
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης — εκφορτωμένο
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: —
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: Μογκαντίσου
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: —
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: Α: 20. 1 — 10. 2. 1990 · Β: 20. 2 — 10. 3. 1990 · Γ: 20. 3 — 10. 4. 1990
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας (7): Α: 1. 3 — 15. 3. 1990 · Β: 1. 4 — 15. 4. 1990 · Γ: 1. 5 — 15. 5. 1990
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας: δημοπρασία
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 9. 1. 1990, ώρα 12.00
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:  
α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 23. 1. 1990, ώρα 12.00  
β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: Α: 5. 2 — 20. 2. 1990 · Β: 5 — 20. 3. 1990 · Γ: 5 — 20. 4. 1990  
γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας (7): Α: 15. 3 — 31. 3. 1990 · Β: 15. 4 — 30. 4. 1990 · Γ: 15. 5 — 31. 5. 1990
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 5 Ecu ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10% του ποσού της προσφοράς εκφρασμένης σε Ecu
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών (8): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (τέλεξ AGREC 22037 B ή 25670 B)
25. Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή (9): επιστροφή που εφαρμόζεται στις 15. 12. 1989, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3521/89 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 344 της 25. 11. 1989, σ. 29)...

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## ΠΑΡΤΙΔΕΣ Δ, Ε και Ζ

1. Δράσεις αριθ. (1): 847/89, 848/89 και 849/89
2. Πρόγραμμα: 1988
3. Δικαιούχος: Σομαλία
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου (2): Mrs. Hawo Mohamed Hashi, Director of Foreign Aid Department, Ministry of Finance, PO Box 583, Mogadishu (τηλ. 21611, τэлеξ 3612 Somalia)
5. Τόπος ή χώρα προορισμού: Σομαλία
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: άλευρο μαλακού σίτου
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος (3): βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην ΕΕ αριθ. C 216 της 14. 8. 1987, σ. 3 (II.A.6)
8. Συνολική ποσότητα: 5 100 τόνοι (6 987 τόνοι σιτηρών)
9. Αριθμός παρτίδων: τρεις (Δ: 5 100 τόνοι · Ε: 1 700 τόνοι · Ζ: 1 700 τόνοι)
10. Συσκευασία και σήμανση (4): βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην ΕΕ αριθ. C 216 της 14. 8. 1987, σ. 3 [II.B.2.δ])  
Επιγραφή στους σάκους: (με γράμματα ύψους 5 cm τουλάχιστον):  
Δ: «ACTION No 847/89 / WHEAT FLOUR / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF SOMALIA»  
Ε: «ACTION No 848/89 / WHEAT FLOUR / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF SOMALIA»  
Ζ: «ACTION No 849/89 / WHEAT FLOUR / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF SOMALIA»
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης — εκφορτωμένο
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: —
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: Μογκαντίσου
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: —
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: Δ: 1. 2 — 15. 2. 1990 · Ε: 1. 3 — 15. 3. 1990 · Ζ: 1. 4 — 15. 4. 1990
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας (5): Δ: 15. 3 — 31. 3. 1990 · Ε: 15. 4 — 30. 4. 1990 · Ζ: 15. 5 — 31. 5. 1990
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας: δημοπρασία
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 9. 1. 1990, ώρα 12.00
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:
  - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 23. 1. 1990, ώρα 12.00
  - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: Δ: 15. 2 — 1. 3. 1990 · Ε: 15. 3 — 1. 4. 1990 · Ζ: 15. 4 — 1. 5. 1990
  - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας (6): Δ: 1. 4 — 15. 4. 1990 · Ε: 1. 5 — 15. 5. 1990 · Ζ: 1. 6 — 15. 6. 1990
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 5 Ecu ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένης σε Ecu
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών (7): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Loi 120, bureau 7/58, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (τέλεξ AGREC 22037 B ή 25670 B)
25. Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή (8): επιστροφή που εφαρμόζεται στις 15. 12. 1989, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3527/89 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 344 της 25. 11. 1989, σ. 29)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## ΠΑΡΤΙΔΑ Η

1. Δράση αριθ. (1): 899/89
2. Πρόγραμμα: 1989
3. Δικαιούχος: Αιθιοπία
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου (2): (Europe): Ambassade de l'Ethiopie, Bd. St. Michel 32, B-1040 Bruxelles (τέλεξ 62285 ETH BRU B) (Ethiopie): Relief and Rehabilitation Commission (RRC), PO Box 5686, Addis-Ababa, cable REHAB, (τηλ. 15 30 11)
5. Τόπος ή χώρα προορισμού: Αιθιοπία
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: μαλακός σίτος
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος (3): βλέπε κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην ΕΕ αριθ. C 216 της 14. 8. 1987, σ. 3 (II.A.1)
8. Συνολική ποσότητα: 15 000 τόνοι
9. Αριθμός παρτίδων: μία
10. Συσκευασία και σήμανση: χύμα, επιπλέον:
  - 315 000 καινούριοι σάκοι γιούτας, ελάχιστου βάρους 600 g, χωρητικότητας 50 kg, και 150 θελώνες και ο αναγκαίος σπάγκος
  - επιγραφή στους σάκους (με γράμματα ύψους 5 cm τουλάχιστον):  
ο μήνας και το έτος φόρτωσης, ακολουθούμενοι από:  
«ACTION No 899/89 / WHEAT / FOOD AID OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF ETHIOPIA» (4)
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Στάδιο παράδοσης: στο λιμάνι εκφόρτωσης (10): εκφορτωμένο
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: —
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: Massawa (5)
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: —
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης, στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: 1 — 15. 2. 1990
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 8. 3. 1990
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας: διαγωνισμός
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 9. 1. 1990, ώρα 12.00
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:
  - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 16. 1. 1990, ώρα 12.00
  - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης, στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: 1 — 15. 2. 1990
  - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 8. 3. 1990
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 5 Ecu ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε Ecu
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών (6): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, bâtiment Berlaymont, bureau 6/73, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (τέλεξ AGREC 22037 B ή 25670 B)...
25. Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή (6): επιστροφή που εφαρμόζεται στις 15. 12. 1989, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3527/89 (ΕΕ αριθ. L 344 της 25. 11. 1989, σ. 29)

*Σημειώσεις*

- (1) Ο αριθμός της δράσης πρέπει να υπενθυμίζεται σε κάθε αλληλογραφία.
- (2) Αντιπρόσωπος της Επιτροπής με τον οποίο έρχεται σε επαφή ο υπερθεματιστής:  
— παρτίδες A-Z: M. Chiarini, Via Makka Al Mukkaram 2, A6/17 (km 4, Mogadishu) τηλ.: 252-1-21049 ή 21118, τέλεξ: 628 CEC SM (Somalia),  
— παρτίδα H: M. Haffner, PO Box 5570, Addis-Ababa, (τέλεξ 21135 DELEGEUR), Addis-Ababa.
- (3) Ο υπερθεματιστής χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και δεδαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία.  
Το πιστοποιητικό ραδιενεργείας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137.
- (4) Σε περίπτωση ενδεχόμενης επανατοποθέτησης σε σάκους ο υπερθεματιστής θα πρέπει να προμηθεύσει 2% των κενών σάκων της ίδιας ποιότητας με αυτούς που περιέχουν το εμπόρευμα, με την επιγραφή που ακολουθείται από ένα «R» κεφαλαίο.
- (5) Για να αποφευχθεί η συμφόρηση των γραμμών τέλεξ, παρακαλούνται οι υποβάλλοντες προσφορά να προσκομίζουν, πριν από την ημερομηνία και την ώρα που καθορίζονται στο σημείο 20 του παρόντος παραρτήματος, την απόδειξη ότι έχει συσταθεί η εγγύηση συμμετοχής στο διαγωνισμό που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 4 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87, κατά προτίμηση:  
— είτε με απευθείας κατάθεση στο γραφείο που αναφέρεται στο σημείο 24 του παρόντος παραρτήματος,  
— είτε μέσω τηλεαντιγραφικής συσκευής σε έναν από τους ακόλουθους αριθμούς στις Βρυξέλλες: 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30, 236 20 05.
- (6) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2330/87 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 210 της 1. 8. 1987, σ. 56), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2226/89 (ΕΕ αριθ. L 214 της 24. 7. 1989, σ. 10), εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή και ενδεχομένως τα νομισματικά εξισωτικά ποσά και τα εξισωτικά ποσά προσχώρησης, την αντιπροσωπευτική τιμή και το νομισματικό συντελεστή. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο σημείο 25 του παρόντος κανονισμού.
- (7) Οι κίνδυνοι και τα έξοδα που προκύπτουν από τη μη τήρηση της περιόδου χορηγήσεως που καθορίζεται για κάθε παρτίδα επιβάρυνουν τον υπερθεματιστή.
- (8) Το λιμάνι της Μασσάδα μπορεί να δεχθεί σκάφη με μέγιστο βύθισμα 28 ποδών και μέγιστο μήκος 180 ποδών.
- (9) Η δαπάνη τοποθέτησεως σε σάκους στον προορισμό επιβαρύνει τον υπερθεματιστή.
- (10) Να περιληφθεί στο σύμφωνο ναυλώσεως:  
«Αυτή η παράδοση αποτελεί επισιτιστική βοήθεια της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας. Στο ναύλο δεν συμπεριλαμβάνεται καμία δαπάνη συντονισμού και εποπτείας· κατά συνέπεια, ο φόρος των 1,5 δολαρίων Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής που παρακρατείται συνήθως δεν θα πρέπει να εισπραχθεί γι' αυτό το σκάφος.»